

# Optiflow™+ Tracheostomy Interface

REF MYOPT9TRACHE

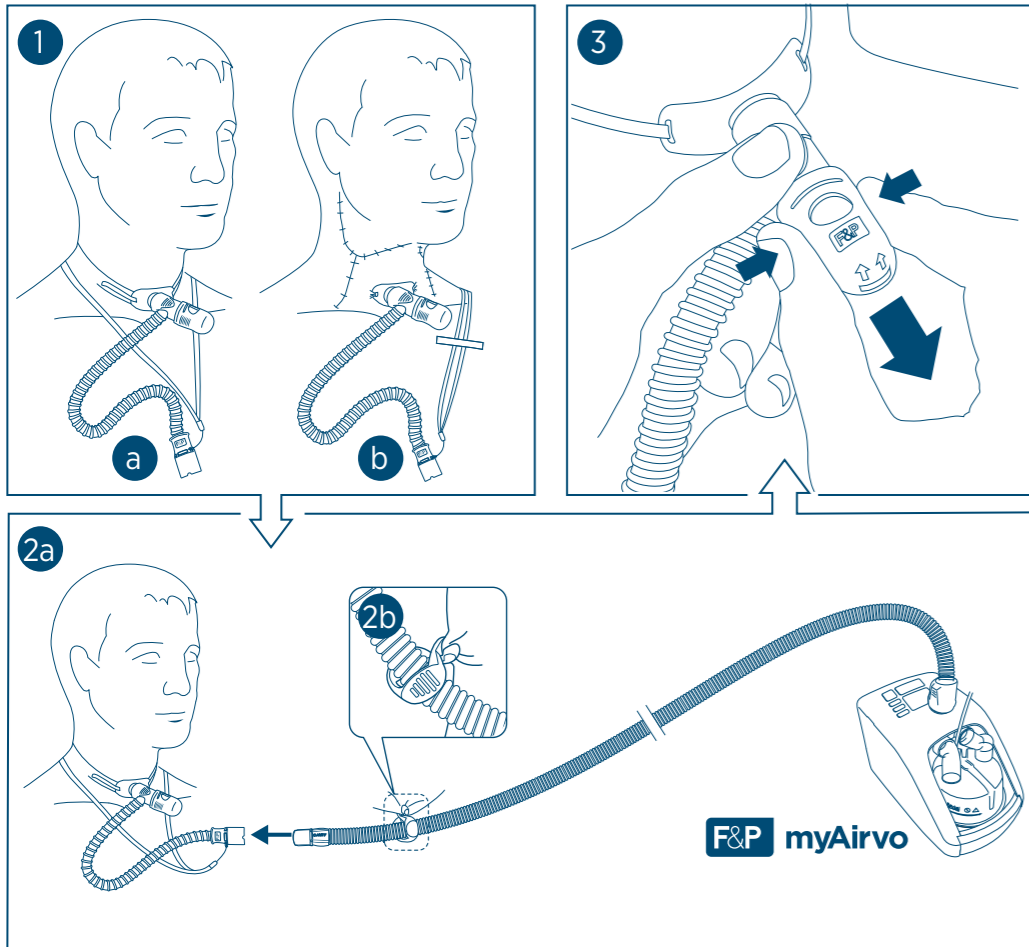


Thank you for choosing F&P myAirvo™

Please read this entire guide before you first use your tracheostomy interface kit. Following the steps in this guide, and referring to the images and diagrams will assist you with daily use of your F&P myAirvo device and its consumables.

## LANGUAGES

PAGE	LANGUAGE	PAGE	LANGUAGE
1	English (en)	14	Türkçe (tr)
2	Italiano (it)	15	العربية (ar)
3	Deutsch (de)	16	עברית (he)
4	Français (fr)	17	繁體中文 (zht)
5	Español (es)	18	Polski (pl)
6	ภาษาไทย (th)	19	Română (ro)
7	Português brasileiro (pt-br)	20	Ελληνικά (el)
8	Português (pt)	21	Slovenčina (sk)
9	Nederlands (nl)	22	Čeština (cs)
10	Dansk (da)	23	한국어 (ko)
11	Suomi (fi)	24	Русский (ru)
12	Norsk (no)	25	日本語 (ja)
13	Svenska (sv)		



Single patient multiple use

CE 0123 Conforms with medical device directive 93/42/EEC

Rx only Prescription only

F&P, Optiflow and myAirvo are trademarks of Fisher & Paykel Healthcare Limited.

For patent information, see [www.fphcare.com/ip](http://www.fphcare.com/ip)

#### Manufacturer

Fisher & Paykel Healthcare Ltd,  
15 Maurice Paykel Place,  
East Tamaki, Auckland 2013  
PO Box 14 348 Panmure,  
Auckland 1741,  
New Zealand

Tel: +64 9 574 0100  
Fax: +64 9 574 0158  
Email: [info@fphcare.co.nz](mailto:info@fphcare.co.nz)  
Web: [www.fphcare.com](http://www.fphcare.com)

Importer/Distributor

**Australia** (Sponsor)  
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd,  
19-31 King Street, Nunawading,  
Melbourne, Victoria 3131  
Tel: +61 3 9871 4900  
Fax: +61 3 9871 4998

**Austria**  
Tel: 0800 29 31 23  
Fax: 0800 29 31 22

**Benelux**  
Tel: +31 40 216 3555  
Fax: +31 40 216 3554

**Brazil**  
Fisher & Paykel do Brasil,  
Rua Sampaio Viana, 277 cj 21,  
Paraíso, 04004-000,  
São Paulo - SP, Brazil  
Tel: +55 11 2548 7002

**China**  
代理人/售后服务机构:  
费雪派克医疗保健(广州)有限公司, 广州高新技术  
产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号  
电话: +86 20 32053486  
传真: +86 20 32052132

**Denmark**  
Tel: +45 70 26 37 70  
Fax: +46 83 66 310

**Finland**  
Tel: +358 9 251 66 123  
Fax: +46 83 66 310

**France**   
Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec,  
Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946  
Courtaboeuf Cedex, France  
Tel: +33 1 6446 5201  
Fax: +33 1 6446 5221  
Email: [c.s@fphcare.fr](mailto:c.s@fphcare.fr)

**Germany**  
Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Deutschland,  
Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49,  
D 73614 Schorndorf, Germany  
Tel: +49 7181 98599 0  
Fax: +49 7181 98599 66

**Hong Kong**  
Tel: +852 2116 0032  
Fax: +852 2116 0085

**India**  
Tel: +91 80 2309 6400

**Ireland**  
Tel: 1800 409 011  
Fax: +44 1628 626 146

**Italy**  
Tel: +39 06 7839 2939  
Fax: +39 06 7814 7709

**Japan**  
Tel: +81 3 5117 7110  
Fax: +81 3 5117 7115

**Korea**  
Tel: +82 2 6205 6900  
Fax: +82 2 6309 6901

**Mexico**  
Tel: +52 55 9130 1626

**Norway**  
Tel: +47 21 60 13 53  
Fax: +47 22 99 60 10

**Poland**  
Tel: 00800 49 119 77  
Fax: 00800 49 119 78

**Russia**  
Tel. and Fax: +7 495 782 21 50

**Spain**  
Tel: +34 902 013 346  
Fax: +34 902 013 379

**Sweden**  
Tel: +46 8 564 76 680  
Fax: +46 8 36 63 10

**Switzerland**  
Tel: 0800 83 47 63  
Fax: 0800 83 47 54

**Taiwan**  
Tel: +886 2 8751 1739  
Fax: +886 2 8751 5625

**Turkey**  
İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret  
Limited Şirketi,  
İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249,  
Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374  
Tel: +90 312 354 34 12  
Fax: +90 312 354 31 01

**UK**  
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,  
Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road,  
Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK  
Tel: 0800 132 189  
Fax: +44 1628 626 146

**USA/Canada**  
Tel: 1800 446 3908  
or +1 949 453 4000  
Fax: +1 949 453 4001

# myAirvo Tracheostomy Direct Connection

 MYOPT9TRACHE

## INDICATIONS FOR USE

Tracheostomy patient interface for delivery of humidified respiratory gases.

For use with the myAirvo Series humidifiers.

## SETUP

- myAirvo Series humidifiers with MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E series tubes or kits.
- Flow range: 10-60 L/min.

## SYSTEM SPECIFICATIONS

### Tracheostomy tube connection:

15 mm female conical connector

### Spare part:

Sputum Guard Spare (OPT971)

## HOME AND LONG-TERM CARE FACILITY USE

This product is intended to be used for a maximum of 30 days providing daily and weekly cleaning instructions are followed (see the myAirvo Series User Manual).

## SETUP INSTRUCTIONS

### Step 1

- To ensure loading and movement on tracheostomy tube is kept to a minimum, make sure the lanyard is secured properly.
- Lanyard position as shown in 1a is not suitable for patients with damaged skin.

### Step 2

- Connect to the humidification system. Make sure all connections are secure.
- Attach the breathing tube clip to a secure location (e.g. clothing or bedding) to support the interface.

### Step 3

Orientate the sputum guard so that sputum drains downwards. The sputum guard can be removed if required.

### Warnings:

- Appropriate patient monitoring must be used at all times. Failure to monitor the patient may result in loss of therapy, serious injury or death.
- This device is not intended for life support. Do not use on patients who cannot tolerate a brief interruption to therapy, to avoid serious injury or death.
- Do not obstruct and or modify any part of the interface to avoid hypoxia from loss of therapy.
- Do not use near a naked flame, to avoid fires.
- Do not crush or stretch tube, to prevent loss of therapy.
- For single patient use only. Reuse may result in transmission of infectious substances. Attempting to reprocess will result in degradation of materials and render the product defective.
- The lanyard poses a potential risk of strangulation to vulnerable patients (e.g. children).
- The lanyard is designed to minimize loading and movement of the tracheostomy tube. Secure the lanyard properly to avoid accidental decannulation or airway damage.
- The sputum guard is intended to be detachable which may pose a choking risk.

### Cautions:

- Failure to use the set-up described above can compromise performance and affect patient safety.
- Before connecting the interface, check for adequate gas flow and ensure that the system has warmed up.
- Check for condensate regularly. Drain as required.
- Do not use if individual interface packaging is not sealed.

# Interfaccia diretta per tracheostomia myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

## ISTRUZIONI PER L'USO

Interfaccia paziente per tracheostomia per l'erogazione di gas respiratori umidificati.

Per l'uso con gli umidificatori della serie myAirvo.

## CONFIGURAZIONE

- Umidificatori della serie myAirvo con circuiti o kit della serie MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/90OPT560/90OPT560E.
- Intervallo di flusso: 10-60 L/min.

## SPECIFICHE DEL SISTEMA

### Collegamento del tubo per tracheostomia:

Connettore conico femmina da 15 mm

### Parte di ricambio:

Ricambio per deflettore per espettorato (OPT971)

## USO DOMESTICO E IN STRUTTURA PER LUNGODEGENTI

Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di 30 giorni a condizione che vengano seguite le istruzioni di pulizia giornaliera e settimanale (vedere il Manuale d'uso della serie myAirvo).

## ISTRUZIONI PER L'IMPOSTAZIONE

### Fase 1

- Per garantire che il carico e il movimento sul tubo per tracheostomia vengano mantenuti al minimo, verificare che il cordino sia fissato correttamente.
- La posizione del cordino mostrata in 1a non è adatta ai pazienti con pelle danneggiata.

### Fase 2

- Collegare al sistema di umidificazione. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi.
- Collegare la clip per tubo di respirazione a un punto saldo (ad es. indumenti o biancheria da letto) per supportare l'interfaccia.

### Fase 3

Orientare il deflettore per espettorato in modo che l'espettorato defluisca verso il basso. Se necessario, è possibile rimuovere il deflettore per espettorato.

### Avvertenze:

- In ogni momento è necessario effettuare un adeguato monitoraggio del paziente. Il mancato monitoraggio del paziente può causare perdite della terapia, gravi lesioni o il decesso.
- Il presente apparecchio non è considerato un apparecchio salvavita. Non utilizzare su pazienti che non tollerano una breve interruzione della terapia, per evitare lesioni gravi o il decesso.
- Non ostruire e/o modificare alcuna parte dell'interfaccia al fine di evitare ipossia da insuccesso della terapia.
- Non utilizzare vicino a fiamme libere per evitare incendi.
- Non schiacciare né allungare il circuito al fine di evitare l'insuccesso della terapia.
- Utilizzare solo per singolo paziente. Il riutilizzo potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive. Il tentativo ricondizionamento (sterilizzazione) provoca la degradazione dei materiali e danneggia il prodotto.
- Il cordino rappresenta un potenziale rischio di strangolamento per i pazienti vulnerabili (ad es. bambini).
- Il cordino è progettato per ridurre al minimo il carico e lo spostamento del tubo per tracheostomia. Fissare il cordino correttamente per evitare decannulazioni accidentali o danni alle vie respiratorie.
- Il deflettore per espettorato è progettato per essere rimovibile; pertanto, può presentare rischi di soffocamento.

### Precauzioni:

- Il mancato utilizzo della configurazione sopra descritta può compromettere le prestazioni e influire sulla sicurezza del paziente.
- Prima di collegare l'interfaccia, verificare che il flusso di gas sia adeguato e assicurarsi che il sistema si sia riscaldato.
- Controllare regolarmente la condensa. Drenare se necessario.
- Non utilizzare se l'imballaggio della singola interfaccia non è correttamente sigillato.

# myAirvo Tracheostomie-Direktanschluss

 MYOPT9TRACHE

## ANWENDUNGSBEREICH

Tracheostomie-Patienten-Interface für die Zufuhr befeuchteter Atemgase.

Zur Verwendung mit Atemgasbefeuchtern der myAirvo-Serie.

## EINRICHTUNG

- Atemgasbefeuchter der Reihe myAirvo mit Schläuchen oder Kits der Reihe MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Flow-Bereich: 10-60 L/min.

## SYSTEMSPEZIFIKATIONEN

### Tracheostomie-Direktanschluss:

Konischer Anschluss 15 mm weiblich

### Ersatzteil:

Ersatz-Sputumschutz (OPT971)

## ANWENDUNG ZU HAUSE UND IN LANGZEITPFLEGEINRICHTUNGEN

Bei Befolgung der Anweisungen für die tägliche und wöchentliche Reinigung (siehe Bedienungsanleitung für die Reihe myAirvo) ist dieses Produkt für eine Verwendung von maximal 30 Tagen bestimmt.

## AUFBAUANLEITUNG

### Schritt 1

- a. Damit die Belastung auf dem Tracheostomie-Tubus bzw. seine Bewegung möglichst gering gehalten werden, sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Lanyard.
- b. Die Position des Lanyard wie in Abb. 1a ist für Patienten mit Hautschäden nicht geeignet.

### Schritt 2

- a. An das Atemgasbefeuchtungssystem anschließen. Sorgen Sie dafür, dass alle Anschlüsse fest sitzen.
- b. Den Atemschlauch-Clip als Halterung für das Interface an einer sicheren Stelle (z. B. Kleidung oder Bettwäsche) befestigen.

### Schritt 3

Richten Sie den Sputumschutz so aus, dass das Sputum nach unten abfließen kann. Ggf. kann der Sputumschutz abgenommen werden.

## Warnungen:

- Der Patient muss ständig angemessen überwacht werden. Wenn der Patient nicht überwacht wird, kann dies zum Abbruch der Therapie, zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Das Gerät ist nicht als Lebenserhaltungssystem vorgesehen. Nicht bei Patienten anwenden, die eine kurze Unterbrechung der Therapie nicht vertragen, um schwere Verletzungen oder den Tod zu vermeiden.
- Kein Teil des Interface darf eingeeengt bzw. modifiziert werden, damit es nicht aufgrund einer Unterbrechung der Behandlung zur Hypoxie kommt.
- Zum Brandschutz nicht bei offener Flamme verwenden.
- Den Schlauch nicht quetschen oder dehnen, um einen Verlust der Therapie zu vermeiden.
- Zur einmaligen Verwendung an einem Patienten. Eine Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Substanzen führen. Der Versuch der Wiederaufbereitung führt zum Materialabbau und kann Produktfehler zur Folge haben.
- Das Lanyard stellt für gefährdete Patienten (z. B. Kinder) ein potenzielles Strangulationsrisiko dar.
- Durch das Lanyard werden die Belastung auf dem Tracheostomie-Tubus und seine Bewegung möglichst gering gehalten. Sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Lanyard, um ein unbeabsichtigtes Abziehen der Kanüle oder eine Verletzung der Atemwege zu vermeiden.
- Der Sputumschutz lässt sich abnehmen, was u. U. Erstickungsgefahr bedeutet.

## Vorsichtshinweise:

- Werden die für das Setup oben genannten Punkte nicht beachtet, kann die Leistung des Produkts eingeschränkt und die Patientensicherheit gefährdet werden.
- Bevor das Interface angeschlossen wird, ist der adäquate Gasflow zu überprüfen und sicherzustellen, dass sich das System aufgewärmt hat.
- Den Schlauch regelmäßig auf Kondensat überprüfen. Nach Bedarf ableiten.
- Nicht verwenden, wenn die Interface-Einzelverpackung nicht versiegelt ist.

# Raccord direct de trachéotomie myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

## INDICATIONS D'UTILISATION

Interface patient pour trachéotomie pour l'administration de gaz respiratoires humidifiés. À utiliser avec les humidificateurs de la série myAirvo.

## INSTALLATION

- Humidificateurs de la série myAirvo avec les tuyaux ou les kits des séries MYAIRVOKIT1/ MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Plage de débit : 10-60 L/min.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU SYSTÈME

### Connexion pour sonde de trachéotomie :

Raccord conique femelle de 15 mm

### Pièce de rechange :

Protection anti-expectorations de rechange (OPT971)

## UTILISATION À DOMICILE ET EN ÉTABLISSEMENTS DE SOINS DE LONGUE DURÉE

Ce produit est conçu pour une utilisation maximale de 30 jours à condition que les instructions de nettoyage quotidien et hebdomadaire soient respectées (voir le manuel de l'utilisateur de la série myAirvo).

## INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

### Étape 1

- Pour garantir que les forces exercées sur la sonde de trachéotomie et que ses mouvements restent minimaux, s'assurer que la lanière est correctement fixée.
- La position de la lanière présentée en 1a n'est pas adaptée aux patients dont la peau est endommagée.

### Étape 2

- Raccorder au système d'humidification. Vérifier la solidité des raccordements.
- Fixer le clip du circuit respiratoire à un endroit sûr (p. ex. vêtements ou literie) pour soutenir l'interface.

### Étape 3

Orienter la protection anti-expectorations de manière à drainer les expectorations vers le bas. La protection anti-expectorations peut être retirée si nécessaire.

## Avertissements :

- Le patient doit faire l'objet d'une surveillance appropriée en permanence. L'absence de surveillance du patient risque de compromettre le traitement, d'entraîner de graves lésions ou le décès.
- Cet appareil n'est pas destiné au support de vie. Ne pas utiliser chez les patients qui ne peuvent pas tolérer une brève interruption du traitement, afin d'éviter des lésions graves ou le décès.
- Ne pas obstruer ni modifier aucune partie de l'interface afin d'éviter toute hypoxie due à une interruption du traitement.
- Ne pas utiliser en présence d'une flamme nue pour éviter les incendies.
- Ne pas écraser ni étirer le tuyau pour ne pas compromettre le traitement.
- Destiné à un usage à patient unique seulement. Toute réutilisation peut avoir pour effet la transmission de substances infectieuses. Toute tentative de retraitement entraînera la dégradation du matériel et rendra le produit défectueux.
- La lanière présente un risque potentiel de strangulation pour les patients vulnérables (p. ex., les enfants).
- La lanière est conçue pour réduire au maximum les forces exercées sur la sonde de trachéotomie et les mouvements de cette dernière. Attacher correctement la lanière pour éviter toute décanulation accidentelle ou lésion des voies respiratoires.
- La protection anti-expectorations est amovible, ce qui peut entraîner un risque d'étouffement.

## Mises en garde :

- Le non-respect des instructions de configuration ci-dessus peut compromettre les performances du produit et affecter la sécurité du patient.
- Avant de connecter l'interface, vérifier que le débit de gaz est adéquat et s'assurer que le système a été préchauffé.
- Vérifier régulièrement l'absence de condensation. Vider si nécessaire.
- Ne pas utiliser si l'emballage individuel de l'interface n'est pas hermétiquement fermé.

# Conexión directa para traqueostomía myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

## INDICACIONES DE USO

Interfaz de traqueostomía del paciente para la administración de gases respiratorios humidificados. Para uso con los humidificadores de la serie myAirvo.

## INSTALACIÓN

- Humidificadores de la serie myAirvo con tubos o kits de las series MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Intervalo de flujo: 10-60 L/min.

## ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA

### Conexión del tubo de traqueostomía:

conector cónico hembra de 15 mm

### Pieza de repuesto:

Protector de secreciones de repuesto (OPT971)

## USO EN HOGARES Y CENTROS DE ATENCIÓN A LARGO PLAZO

Este producto se ha diseñado para utilizarse durante un máximo de 30 días, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza diaria y semanal (véase el manual del usuario de la serie myAirvo).

## **i** INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Paso 1

- Para garantizar que la carga y el movimiento del tubo de traqueostomía se mantengan al mínimo, asegúrese de que el cierre esté bien sujeto.
- La posición del cierre como se muestra en 1a no es adecuada para pacientes con piel dañada.

### Paso 2

- Conecte al sistema de humidificación. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras.
- Sujete el enganche del tubo respiratorio a un lugar seguro (p. ej., la ropa o las sábanas) para sujetar la interfaz.

### Paso 3

Orienta el protector de secreciones para que el esputo drene hacia abajo. El protector de secreciones se puede retirar si es necesario.

### Advertencias:

- Es necesario supervisar adecuadamente al paciente en todo momento. De lo contrario, se puede producir una interrupción de la terapia, lesiones graves o la muerte.
- Este dispositivo no está diseñado para el soporte vital. No utilizar en pacientes que no puedan tolerar una interrupción breve de la terapia, para evitar lesiones graves o la muerte.
- Para evitar la hipoxia por pérdida de terapia, no obstruya ni modifique ninguna parte de la interfaz.
- Para evitar incendios, no utilice el dispositivo cerca de una llama.
- Para evitar que se interrumpa la terapia, no aplaste ni estire el tubo.
- Solo para uso para un único paciente. Su reutilización puede provocar la transmisión de sustancias infecciosas. Si se vuelve a procesar, se producirá la degradación de los materiales y el producto puede verse dañado.
- El cierre presenta un riesgo potencial de estrangulamiento para pacientes vulnerables (por ejemplo, niños).
- El cierre está diseñado para minimizar la carga y el movimiento del tubo de traqueostomía. Asegure el cierre correctamente para evitar la decanulación accidental o daños en las vías respiratorias.
- El protector de secreciones está diseñado para poderse desmontar, lo que puede suponer un riesgo de asfixia.

### Precauciones:

- No utilizar la configuración descrita anteriormente puede comprometer el rendimiento y afectar a la seguridad del paciente.
- Antes de conectar la interfaz, verifique que el flujo de gas sea adecuado y asegúrese de que el sistema se haya calentado.
- Verifique si existe condensación con regularidad. Drene según sea necesario.
- No utilice el producto si el envase de la interfaz individual no está sellado.



## ข้อต่อท่อหลอดลมคอโดยตรง myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

### ข้อบ่งใช้

หน้ากากครอบหน้ารูปเปิดท่อลมที่คอผู้ป่วยสำหรับการจ่าย  
ก๊าซช่วยหายใจแบบควบคุมความชื้น  
สำหรับใช้กับเครื่องทำความชื้นซีรีส์ myAirvo

### การติดตั้ง

- เครื่องทำความชื้นซีรีส์ myAirvo พร้อมท่อหรือชุดเครื่องมือซีรีส์ MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E
- อัตราการไหล: 10-60 L/min

### ข้อมูลจำเพาะของระบบ

หัวต่อท่อสำหรับรูปเปิดท่อลมที่คอ:

หัวต่อรูปกรวยขนาด 15 มิลลิเมตร

อะไหล่:

อะไหล่ที่ป้องกันเสมหะ (OPT971)

### การใช้ที่บ้านและสถานพยาบาลในระยะยาว

ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อการใช้งานสูงสุด 30 วัน โดยต้องปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดประจำวันและประจำสัปดาห์ (ดูคู่มือการใช้งานซีรีส์ myAirvo)

### คำแนะนำในการติดตั้ง

#### ขั้นตอนที่ 1

ก. เพื่อให้แน่ใจว่าท่อสำหรับรูปเปิดท่อลมที่คอรับน้ำหนักและเคลือบไวนิลน้อยที่สุด ให้ตรวจสอบว่ายืดสายคล้องไว้ อย่างถูกต้อง

ข. ตำแหน่งของสายคล้องตามที่แสดงในข้อ 1ก ไม่เหมาะสำหรับผู้ป่วยที่ได้รับการรักษาทางผิวหนัง

#### ขั้นตอนที่ 2

ก. ต่อเข้ากับระบบการทำความชื้น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการเชื่อมต่อแน่นหนา

ข. ดัดคลิบหมับท่อช่วยหายใจเข้ากับตำแหน่งที่ปลอดภัย (เช่น เสื้อผ้าหรือเครื่องนอน) เพื่อรองรับหน้ากาก

#### ขั้นตอนที่ 3

จัดตำแหน่งอุปกรณ์ป้องกันเสมหะให้เสมหะระบายลงไปได้ สามารถนำอุปกรณ์ป้องกันเสมหะออกได้หากจำเป็น

### คำเตือน:

- ต้องมีการใช้ระบบติดตามผู้ป่วยที่เหมาะสมตลอดเวลา การไม่ตรวจติดตามผู้ป่วยอาจส่งผลให้เกิดการสูญเสียการบำบัด การบาดเจ็บสาหัสหรือการเสียชีวิตได้
- อุปกรณ์นี้ไม่ได้มีไว้เพื่อการช่วยชีวิต ไม่ควรใช้กับผู้ป่วยที่ไม่สามารถทนต่อการหยุดชะงักขงสั้น ๆ ในการบำบัดได้ เพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บสาหัสหรือการเสียชีวิต
- อย่ากีดขวางหรือปรับเปลี่ยนส่วนใดส่วนหนึ่งของหน้ากากครอบหน้า เพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดภาวะขาดออกซิเจนจากการสูญเสียการบำบัด
- ห้ามใช้ใกล้เปลวไฟ เพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดเพลิงไหม้
- ห้ามกดทับหรือยึดท่อเพื่อป้องกันการสูญเสียการบำบัด
- สำหรับใช้กับผู้ป่วยคนเดียวเท่านั้น การใช้ซ้ำอาจทำให้เกิดการแพร่กระจายของสารติดเชื้อ การพยายามเพื่อการนำเครื่องไปใช้อีกครั้งจะทำให้วัสดุเสื่อมสภาพและทำให้ผลิตภัณฑ์ชำรุด
- สายคล้องเสียงต่อการรัดคอผู้ป่วยที่อ่อนแอ (เช่น เด็ก)
- สายคล้องได้รับการออกแบบมาเพื่อช่วยรับน้ำหนักและลดการเคลื่อนไหวของท่อหลอดลมคอ ยืดสายคล้องให้แน่นเพื่อป้องกันการสายเลื่อนหลุดหรือความเสียหายต่อทางเดินหายใจ
- อุปกรณ์ป้องกันเสมหะถูกออกแบบมาเพื่อให้สามารถถอดออกได้ซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อการสำลัก

### ข้อควรระวัง:

- การไม่ใช้การติดตั้งที่อธิบายข้างต้นอาจส่งผลต่อประสิทธิภาพการใช้งานและส่งผลกระทบต่อความปลอดภัยของผู้ป่วย
- ก่อนต่อหน้ากากครอบหน้าให้ตรวจสอบว่าการไหลของก๊าซนั้นเพียงพอ และตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีสารอุ่นเครื่องระบบแล้ว
- ตรวจสอบการเกิดการควบแน่นอย่างสม่ำเสมอ ระบายน้ำออกได้ตามต้องการ
- ห้ามใช้หากพบร่องรอยของหน้ากากครอบหน้าแต่ละรายการที่ไม่ได้ปิดผนึก



# Conexão direta para traqueostomia myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

## INDICAÇÕES

Interface para paciente para traqueostomia para a administração de gases respiratórios umidificados.

Para uso com os umidificadores da série myAirvo.

## MONTAGEM

- Umidificadores da série myAirvo com circuitos ou kits MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/90OPT560/90OPT560E.
- Fluxo: 10-60 L/min.

## ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA

### Ligação da cânula de traqueostomia:

15 mm conector cônico fêmea

### Peça sobressalente:

Proteção extra de secreção (OPT971)

## USO DOMICILIAR E EM CLÍNICAS DE TRATAMENTO PROLONGADO

Este produto foi desenvolvido para ser usado por um período máximo de 30 dias, desde que as instruções de limpeza diária e semanal sejam seguidas (consulte o Manual do Usuário da série myAirvo).

## **i** INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### Etapa 1

- Para garantir que o tracionamento da cânula de traqueostomia sejam mínimas, certifique-se de que o cordão de segurança esteja devidamente preso.
- O posicionamento do cordão de segurança, conforme mostrado em 1a, não é apropriado para pacientes com lesão de pele.

### Etapa 2

- Conecte ao sistema de umidificação. Certifique-se de que todas as conexões estejam adaptadas corretamente.
- Fixar o clipe do circuito respiratório a um local seguro (por exemplo, vestuário ou roupa de cama) para suportar a interface.

### Etapa 3

Posicione o protetor de secreção voltado para baixo. O protetor de secreção pode ser removido, se necessário.

## Advertências:

- O monitoramento adequado do paciente deve ser realizado continuamente. A falha no monitoramento do paciente pode causar interrupção da terapia, lesão grave ou morte.
- Este equipamento não é indicado como suporte à vida. Não usar em pacientes que não possam tolerar uma breve interrupção da terapia, para evitar ferimentos graves ou morte.
- Não obstruir e/ou modificar qualquer parte da interface para evitar hipóxia causada pela interrupção da terapia.
- Não utilize próximo a chamas abertas para evitar incêndios.
- Não comprimir ou esticar o circuito, a fim de evitar a interrupção da terapia.
- Produto para uso individual. A reutilização pode resultar em transmissão de substâncias infecciosas. A tentativa de desinfecção resultará em degradação do material e tornará o produto defeituoso.
- O cordão de segurança representa um risco potencial de estrangulamento para pacientes vulneráveis (por exemplo, crianças).
- O cordão de segurança é projetado para minimizar o tracionamento da cânula de traqueostomia. Prenda o cordão de segurança adequadamente para evitar decanulação acidental ou danos às vias aéreas.
- O protetor de secreção foi desenvolvido para ser destacável, o que pode representar um risco de sufocamento.

## Avisos:

- Não realizar a montagem descrita acima pode comprometer o desempenho e afetar a segurança do paciente.
- Antes de conectar a interface, verificar se o fluxo de gás está adequado e se o sistema foi aquecido.
- Verificar se há condensação regularmente. Drenar conforme necessário.
- Não usar se a embalagem de interface individual não estiver vedada.

# Ligação Direta para Traqueostomia myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

## INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Interface para pacientes traqueostomizados para administração de gases respiratórios humidificados. Para utilização com os humidificadores da Série myAirvo.

## CONFIGURAÇÃO

- Humidificadores da Série myAirvo com tubos ou kits das séries MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Intervalo de fluxo: 10-60 L/min.

## ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA

### Ligação do tubo de traqueostomia:

Conetor cônico fêmea de 15 mm

### Peça de substituição:

Proteção de expetoração (OPT971)

## UTILIZAÇÃO NO DOMICÍLIO E EM INSTALAÇÕES DE CUIDADOS CONTINUADOS

Este produto destina-se a ser utilizado por um período máximo de 30 dias, desde que sejam seguidas as instruções de limpeza diária e semanal (consulte o Manual do Utilizador da série myAirvo).

## INSTRUÇÕES DE CONFIGURAÇÃO

### Passo 1

- De modo a garantir que qualquer tensão e movimento no tubo de traqueostomia sejam minimizados, certifique-se de que o cordão de tecido está devidamente preso.
- A posição do cordão de tecido descrita no passo 1a não é indicada para pacientes com lesões na pele.

### Passo 2

- Proceda à ligação ao sistema de humidificação. Certifique-se de que todas as ligações estão devidamente encaixadas.
- Fixe o clipe do circuito respiratório a um local seguro (por exemplo, vestuário ou roupa de cama) para apoiar a interface.

### Passo 3

Oriente a proteção de expetoração de forma a que a esta escorra de cima para baixo. Caso seja necessário, é possível retirar a proteção de expetoração.

### Avisos:

- Deverá efetuar-se sempre uma monitorização adequada do paciente. A não monitorização do paciente pode resultar em perda de terapia, lesões graves ou morte.
- Este dispositivo não se destina ao suporte de vida. Não utilizar em pacientes que não tolerem uma breve interrupção da terapia, para evitar lesões graves ou morte.
- Não obstrua nem modifique nenhuma parte da interface para evitar hipoxia devido a perda da terapia.
- Não utilize nas proximidades de chamas desprotegidas, para evitar incêndios.
- Não comprima nem estique o tubo, para prevenir a perda de terapia.
- Apenas para utilização num único paciente. A reutilização poderá resultar na transmissão de substâncias infecciosas. A tentativa de reprocessamento resultará na degradação dos materiais e causará avarias no produto.
- O cordão de tecido representa um potencial risco de estrangulamento para os pacientes vulneráveis (por exemplo, crianças).
- O cordão de tecido destina-se a minimizar qualquer tensão e movimento no tubo de traqueostomia. Prenda devidamente o cordão de tecido para evitar uma descaulação acidental ou lesões nas vias respiratórias.
- A proteção de expetoração foi concebida para ser amovível e, como tal, representa um risco de asfixia.

### Precauções:

- A não utilização da configuração acima descrita pode comprometer o desempenho e afetar a segurança do paciente.
- Antes de ligar a interface, verifique se existe um fluxo de gás adequado e certifique-se de que o sistema aqueceu.
- Verifique regularmente a existência de condensação. Efetue a drenagem conforme necessário.
- Não utilizar se a embalagem da interface individual não estiver selada.

# myAirvo directe tracheostomaverbinding

 MYOPT9TRACHE

## INDICATIES VOOR GEBRUIK

Interface voor tracheostomiepatiënt voor toediening van bevochtigde beademingslucht.

Voor gebruik met de myAirvo-serie bevochtigers.

## INSTALLATIE

- myAirvo-serie Bevochtigers met slangen of kits van de MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/90OPT560/90OPT560E-serie.
- Flowbereik: 10-60 L/min.

## SYSTEEMSPECIFICATIES

### Aansluiting tracheostomietube:

15 mm conische vrouwelijke connector

### Reserveonderdeel:

Sputumbescherming reserve (OPT971).

## THUISGEBRUIK EN GEBRUIK IN INSTELLINGEN VOOR LANGDURIGE ZORG

Dit product is bestemd voor een gebruiksduur van maximaal 30 dagen, mits de instructies voor dagelijks en wekelijks reinigen worden nageleefd (zie de gebruikershandleiding bij myAirvo-serie).

## INSTALLATIE-INSTRUCTIES

### Stap 1

- a. Zorg dat de band goed is vastgemaakt om de belasting op en beweging van de tracheostomietube te minimaliseren.
- b. De positie van de band zoals op afbeelding 1a weergegeven, is niet geschikt voor patiënten met een beschadigde huid.

### Stap 2

- a. Sluit aan op het bevochtigingssysteem. Controleer of alle aansluitingen goed vastzitten.
- b. Bevestig de klem voor beademingsslang op een veilige plaats (bijv. kleding of beddengoed) om de interface te ondersteunen.

### Stap 3

Positioneer de sputumafscherming zodanig dat het sputum naar beneden wegloopt. De sputumafscherming kan desgewenst worden verwijderd.

## Waarschuwingen:

- Patiënten moeten te allen tijde adequaat worden gemonitord. Het niet bewaken van de patiënt kan resulteren in uitvallen van de therapie, ernstig letsel of overlijden.
- Dit apparaat is niet bestemd voor levensondersteuning. Niet gebruiken bij patiënten die een korte onderbreking van de therapie niet kunnen verdragen, om ernstig letsel of overlijden te voorkomen.
- Belemmer en/of wijzig interface-onderdelen niet om hypoxie door vermindering van de effectiviteit van de behandeling te voorkomen.
- Gebruik de adapter niet in de nabijheid van open vuur om brand te voorkomen.
- Druk slangen niet samen en rek ze niet uit. Zo voorkomt u dat de effectiviteit van de behandeling afneemt.
- Uitsluitend bestemd voor eenmalig patiëntgebruik. Hergebruik kan leiden tot de overdracht van besmettelijke stoffen. Pogingen tot herverwerking leiden tot aantasting van materialen en gebreken in het product.
- De band kan bij kwetsbare patiënten (bijv. kinderen) risico van verstikking opleveren.
- De band heeft als doel de belasting op en beweging van de tracheostomietube te minimaliseren. Maak de band goed vast om onopzettelijke decanulatie of beschadiging van de luchtwegen te voorkomen.
- De sputumafscherming is afneembaar. Dit kan verstikkingsrisico opleveren.

## Let op:

- Als de hierboven beschreven configuratie niet wordt toegepast, kan dat de werking van de adapter en de veiligheid van de patiënt ongunstig beïnvloeden.
- Controleer vóór aansluiting van de interface of de flow toereikend is en verzeker u ervan dat het systeem is opgewarmd.
- Controleer regelmatig op condensvorming. Tap zo nodig vloeistof af.
- Niet gebruiken als de individuele interfaceverpakking niet verzegeld is.

# myAirvo Tracheostomi – direkte tilslutning

 MYOPT9TRACHE

## INDIKATIONER

Tracheostomikateter til patienter til levering af befugtet atmosfærisk luft.

Til brug sammen med befugtere i myAirvo-serien.

## INSTALLATION

- Befugtere i myAirvo-serien med slanger eller sæt MYAIRVOKITI/MYAIRSPIRAL/90OPT560/90OPT560E-serien.
- Flowområde: 10-60 L/min.

## SYSTEMSPECIFIKATIONER

### Tracheostomitube-forbindelse:

15 mm konisk hun-konnektor

### Reservedel:

Reservedel til spytafskærmning (OPT971)

## BRUG I HJEM OG LANGTIDSPLEJEFACILITET

Dette produkt er beregnet til at blive anvendt i maksimalt 30 dage, forudsat at de daglige og ugentlige rengøringsanvisninger følges (se brugsvejledningen til myAirvo-serien).

## INSTALLATIONSVEJLEDNING

### Trin 1

- For at sikre, at tracheostomituben flyttes eller bevæges så lidt som muligt, skal det sikres, at sikkerhedsstroppen er fastgjort korrekt.
- Sikkerhedsstroppens position, som vist i 1a, er ikke egnet til patienter med beskadiget hud.

### Trin 2

- Tilslut til befugtningssystemet. Sørg for, at samtlige tilslutninger er sikre.
- Fastgør patientslangeklippen på et sikkert sted (f.eks. tøj eller sengetøj) for at understøtte kateteret.

### Trin 3

Vend ekspektoratkoppen således, at ekspektorat løber nedad. Ekspektoratkoppen kan fjernes, om nødvendigt.

### Advarsler:

- Patienten skal konstant monitoreres på passende vis. Manglende overvågning af patienten kan medføre manglende behandling, alvorlig tilskadekomst eller dødsfald.
- Denne enhed er ikke beregnet til kunstigt åndedræt. Må ikke anvendes på patienter, som ikke tåler en kort afbrydelse af behandlingen, da dette kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.
- Masken må ikke blokeres eller på nogen måde ændres for at undgå hypoksi fra afbrudt behandling.
- Må ikke bruges i nærheden af åben ild for at undgå brand.
- Undgå at sammenpresse eller strække slangen, så behandlingen ikke afbrydes.
- Udelukkende beregnet til brug på en enkelt patient. Genbrug kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer. Forsøg på genklargøring vil medføre forringelse af materialerne og gøre produktet defekt.
- Sikkerhedsstroppen udgør en potentiel risiko for strangulering for sårbare patienter (f.eks. børn).
- Sikkerhedsstroppen er designet til at mindske flytning og bevægelse af tracheostomituben. Fastgør sikkerhedsstroppen korrekt for at undgå utilsigtet dekanyletning eller beskadigelse af luftvejen.
- Ekspektoratkoppen er beregnet til at kunne aftages, hvilket kan udgøre en risiko for kvælning.

### Forholdsregler:

- Hvis opsætningen ikke bruges som beskrevet ovenfor, kan det kompromittere ydeevnen og påvirke sikkerheden for patienten.
- Inden tilslutning af interfacet skal det kontrolleres, at der er et passende luftflow, og at systemet er varmet op.
- Se efter for kondensering regelmæssigt. Dræn efter behov.
- Undlad brug, hvis den individuelle kateteremballage ikke er forseglet.

# myAirvo-trakeostomiayhdistäjän suora liitäntä

REF MYOPT9TRACHE

## KÄYTTÖAIHEET

Potilaan trakeostomiaputken yhdistäjä on tarkoitettu kostutettujen hengityskaasujen antoon.

Tarkoitettu käytettäväksi myAirvo-sarjan kostuttimien kanssa.

## KÄYTTÖÖNOTTO

- myAirvo-sarjan kostuttimet ja MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E-sarjan letkut tai pakkaukset.
- Virtausalue: 10-60 L/min.

## JÄRJESTELMÄN TEKNISEET TIEDOT

### Trakeostomiaputken liitäntä:

15 mm:n kartioliitin, naaras

### Varaosa:

Yskössuojuksen varaosa (OPT971)

## KÄYTTÖ KOTONA JA PITKÄAIKAISPOTILAILLE TARKOITETUISSA HOITOLAITOKSISSA

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi enintään 30 päivän ajan sillä edellytyksellä, että päivittäisiä ja viikoittaisia puhdistusohjeita noudatetaan (katso myAirvo-sarjan käyttöopas).

## KÄYTTÖÖNOTTO-OHJEET

### Vaihe 1

- Varmista, että kaulanauha on kiinnitetty kunnolla, jolloin se vähentää kuormitusta ja trakeostomiaputken liikkumista.
- Kuvassa 1a näkyvä kaulanauhan käyttötapa ei sovelu potilaille, joiden iho on vahingoittunut.

### Vaihe 2

- Liitä kostutusjärjestelmä. Varmista, että kaikki liitännät ovat kunnolla kiinni.
- Kiinnitä hengitysletkun klipsi varmaan paikkaan (esim. vaatteisiin tai vuodevaatteisiin), jotta potilasliitäntään ei kohdistuisi vetoa.

### Vaihe 3

Aseta limasuojaus niin, että lima valuu alaspäin. Limasuojuksen saa poistaa tarvittaessa.

### Varoitukset:

- Potilasta on valvottava asianmukaisesti koko ajan. Jos potilasta ei valvota, seurauksena voi olla hoidon keskeytyminen, vakava vamma tai kuolema.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu elvytyslaitteeksi. Älä käytä potilaille, joiden hoitoa ei voida keskeyttää hetkellisesti, vakavien haittojen tai kuoleman ehkäisemiseksi.
- Potilasliitännän minkään osan toimintaa ei saa estää eikä sen mitään osaa saa muokata, sillä hoidon häiriintyminen voi aiheuttaa hypoksian.
- Tulipalon vaaran vuoksi ei saa käyttää avotulen lähellä.
- Letkua ei saa puristaa tai venyttää, sillä hoito saattaa häiriintyä.
- Tarkoitettu vain yhden potilaan käyttöä varten. Uudelleenkäyttö voi levittää tartuntoja aiheuttavia aineita. Käsittely-yritykset uutta käyttöä varten aiheuttavat materiaalien heikkenemistä ja tuotevikoja.
- Kaulanauha voi aiheuttaa kuumetumisen riskin heikommille potilaille (esimerkiksi lapsille).
- Kaulanauha on suunniteltu vähentämään kuormitusta ja trakeostomiaputken liikkumista. Kaulanauha on kiinnitettävä asianmukaisesti, muutoin kanyyli voi irrota tai hengitystiet vahingoittua.
- Limasuojaus on irrotettava osa, joten se saattaa aiheuttaa tukehtumisriskin.

### Huomiot:

- Jos edellä kuvattuja käyttöönottotoimia ei tehdä kunnolla, laitteen toiminta voi vaarantua ja vaikuttaa potilaan turvallisuuteen.
- Ennen potilasliitännän kiinnittämistä tarkista, että kaasua virtaa riittävästi ja että järjestelmä on lämmennyt.
- Tarkista veden kerääntyminen letkustoon säännöllisesti. Tyhjennä vesi tarvittaessa.
- Ei saa käyttää, jos yksittäinen potilasliitäntäpakkaus ei ole suljettu.

# myAirvo direktekobling for trakeostomi

 MYOPT9TRACHE

## INDIKASJONER FOR BRUK

Trakeostomipasientmaske for tilførsel av befuktede respirasjonsgasser.

For bruk med fuktere i myAirvo-serien.

## OPPSETT

- Fuktere i myAirvo-serien med slanger eller sett i MYAIRVOKITI/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E-serien.
- Flowområde: 10-60 L/min.

## SYSTEMSPESIFIKASJONER

### Trakeostomirørkobling:

15 mm konisk kontakt – hunn

### Reservedel:

Spyttbeskyttelse reservedel (OPT971)

## BRUK I HJEMMET OG PÅ LANGSIKTIG OMSORGSANLEGG

Dette produktet er beregnet brukt i maksimalt 30 dager, forutsatt at instruksjonene for daglig og ukentlig rengjøring følges (se brukerhåndboken for myAirvo-serien).

## OPPSETTSINSTRUKSJONER

### Trinn 1

- Pass på at snoren er godt festet for å sikre at belastning og bevegelse på trakeostomirøret holdes på et minimum.
- Snorposisjonen som er angitt i 1a, er ikke egnet for pasienter med hudskader.

### Trinn 2

- Koble til fuktesystemet. Se til at alle koblinger er sikre.
- Fest slangeomslaget til et sikkert sted (f.eks. klær eller sengetøy) for å støtte masken.

### Trinn 3

Plasser spyttbeskyttelsen slik at ev. spytt renner nedover. Spyttbeskyttelsen kan fjernes etter behov.

### Advarsler:

- Det må gjennomføres pasientovervåking til enhver tid. Unnlattelse av å overvåke pasienten kan resultere i tap av behandling, alvorlig skade eller død.
- Dette apparatet er ikke beregnet for livreddende bruk. For å unngå alvorlig personskada eller død, må det ikke brukes på pasienter som ikke kan tåle en kort avbrytelse av behandlingen.
- Masken må ikke blokkeres eller endres. Dette er for å unngå hypoksi ved tap av behandling.
- Skal ikke brukes i nærheten av åpne flammer. Dette er for å unngå brann.
- Ikke klem eller strekk slangen. Dette er for å unngå tap av behandling.
- Kun til bruk på én pasient. Gjenbruk kan resultere i overføring av smittestoffer. Forsøk på reprosessering vil føre til nedbrytning av materialer og gjøre produktet defekt.
- Snoren utgjør en potensiell kvelningsfare for utsatte pasienter (f.eks. barn).
- Snoren er utformet for minimere belastning og bevegelse av trakeostomirøret. Fest snoren skikkelig for å unngå utilsiktet kanylefjerning eller luftveisskader.
- Spyttbeskyttelsen kan demonteres, noe som kan utgjøre en kvelningsfare.

### Forsiktighetsregler:

- Hvis oppsettet beskrevet over ikke brukes, kan det redusere ytelsen og gå ut over pasientsikkerheten.
- Før du kobler til masken, må du sjekke at det er tilstrekkelig gassflow, og påse at systemet er oppvarmet.
- Kontroller regelmessig for kondens. Tøm etter behov.
- Skal ikke brukes hvis emballasjen til den enkelte masken ikke er forseglet.

# myAirvo Trakeostomi – direktanslutning

 MYOPT9TRACHE

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Trakeostomianslutning för tillförsel av befuktade andningsgaser.

För användning med myAirvo-seriens befuktare.

## UPPKOPPLING

- myAirvo-seriens befuktare med MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E-seriernas slangar eller set.
- Flödesområde: 10-60 L/min.

## PRODUKTSPECIFIKATIONER

### Trakeostomitubanslutning:

15 mm konisk honkontakt

### Reservdel:

Slemskydd, reservdel (OPT971)

## HEM- OCH LÅNGVÅRDSINRÄTTNINGSBruk

Denna produkt är avsedd att användas i högst 30 dagar förutsatt att dagliga och veckovisa rengöringsanvisningar följs (se användarhandboken till myAirvo-serien).

## UPPKOPPLINGSSANVISNINGAR

### Steg 1

- a. Se till att fästbandet sitter fast ordentligt för att minimera belastning och förflyttning av trakeostomituben.
- b. Fästbandets position, som visas i 1a, är inte lämplig för patienter med hudskador.

### Steg 2

- a. Anslut till befuktningssystemet. Säkerställ att alla anslutningar sitter fast ordentligt.
- b. Fäst andningsslangens klämma på en säker plats (t.ex. kläder eller sängkläder), för att stödja anslutningen.

### Steg 3

Rikta in slemskyddet så att slemmet rinner nedåt. Slemskyddet kan vid behov tas bort.

### Varningar:

- Patienten måste hela tiden övervakas. Att inte övervaka patienten kan leda till utebliven behandling, allvarlig skada eller dödsfall.
- Apparaten är inte avsedd att användas för konstgjord andning. Undvik allvarlig skada eller dödsfall genom att inte använda på patienter som inte klarar ett kort avbrott i behandlingen.
- Undvik syrebrist från förlust av behandling genom att inte blockera eller ändra någon del av anslutningen.
- Får ej användas nära öppen låga p.g.a. brandrisk.
- Krossa eller sträck inte ut slangsetet då detta kan medföra förlust av behandling.
- Endast för enpatientsbruk. Återanvändning kan leda till överföring av smittsamma ämnen. Återanvändningsförsök leder till nedbrytning av materialet och gör att produkten blir defekt.
- Bandet utgör en potentiell strypningsrisk för ömtåliga patienter (t.ex. barn).
- Bandet är utformat för att minimera belastning och förflyttning av trakeostomituben. Sätt fast fästbandet ordentligt för att undvika dekanylering eller luftvägsskada.
- Slemskyddet är avsett att kunna tas av, vilket kan utgöra en kvävningsrisk.

### Försiktighetsanvisningar:

- Underlåtenhet att använda uppkopplingen på det sätt som beskrivs ovan kan äventyra funktionen och påverka patientsäkerheten.
- Innan du kopplar in anslutningen måste du kontrollera att syrgasflödet är tillräckligt och att systemet har värmts upp.
- Kontrollera regelbundet om det finns kondensat. Töm vid behov.
- Använd inte om individuell anslutningsförpackning inte är förseglad.



# myAirvo Trakeostomi Doğrudan Bağlantı

REF MYOPT9TRACHE

## KULLANIM ENDİKASYONLARI

Nemlendirilmiş solunum gazlarının iletimi için trakeostomi hasta arayüzü.

myAirvo Serisi nemlendiricilerle kullanım içindir.

## KURULUM

- MYAIRVOKITI/MYAIRSPIRAL/90OPT560/90OPT560E serisi hortumları veya kitleri içeren myAirvo Serisi nemlendiriciler.
- Akış aralığı: 10-60 L/min.

## SİSTEM TEKNİK ÖZELLİKLERİ

### Trakeostomi tüpü bağlantısı:

15 mm dışı konik konektör

### Yedek parça:

Balgam Koruması Yedek Parça (OPT971)

## EVDE VE UZUN SÜRELİ BAKIM TESİSİNDE KULLANIM

Bu ürün, günlük ve haftalık temizlik talimatına uyulması koşuluyla maksimum 30 gün kullanılmak üzere tasarlanmıştır (myAirvo Serisi Kullanım Kılavuzu'na bakın).

## **i** KURULUM TALIMATLARI

### 1. Adım

- a. Trakeostomi tüpü üzerindeki yük ve hareketin minimumda tutulmasını sağlamak için, askı ipinin düzgün şekilde sabitlendiğinden emin olun.
- b. 1a'da gösterilen askı ipi konumu hasar görmüş cilde sahip hastalar için uygun değildir.

### 2. Adım

- a. Nemlendirme sistemini bağlayın. Tüm bağlantıların sıkı olduğundan emin olun.
- b. Arayüzü desteklemek için solunum hortumu klipsini güvenli bir konuma (ör. giysi veya yatak takımına) takın.

### 3. Adım

Balgam korumasını balgam aşağıdan tahliye olacak şekilde konumlandırın. Balgam koruması gerekirse çıkarılabilir.

### Uyarılar:

- Hasta her zaman uygun şekilde izlenmelidir. Hastanın izlenememesi; terapi kaybı, ciddi yaralanma veya ölüme neden olabilir.
- Bu cihaz yaşam desteği için tasarlanmamıştır. Ciddi yaralanma veya ölümden kaçınmak için terapinin kısa bir kesintiye uğramasını tolere edemeyen hastalarda kullanmayın.
- Arayüzün herhangi bir parçasını engellemeyin veya değiştirmeyin, aksi halde terapi kaybından kaynaklı hipoksi yaşanabilir.
- Yangın çıkmasını önlemek için açık bir alevin yakınında kullanmayın.
- Hortumu ezmeyin veya germeyin, aksi halde terapi kaybı yaşanabilir.
- Yalnızca tek hastada kullanıma yöneliktir. Tekrar kullanım, enfeksiyöz maddelerin bulaşmasına neden olabilir. Tekrar işlemden geçirme girişimi, malzemelerin bozulmasına ve ürün arızasına sebep olacaktır.
- Askı ipi dayanaksız hastalar için (örneğin çocuklar) potansiyel bir boğulma riski oluşturur.
- Askı ipi, trakeostomi tüpünün yükünü ve hareketini en aza indirmek için tasarlanmıştır. Askı ipini düzgün şekilde sabitleyin, aksi halde dekanülyasyon veya hava yolu hasarı yaşanabilir.
- Balgam koruması çıkarılabilir şekilde tasarlandığından boğulma riski ihtiva etmektedir.

### Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar:

- Yukarıda açıklanan ayarların kullanılmaması, performansı riske sokabilir ve hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Arayüzü bağlamadan önce yeterli gaz akışı olduğundan ve sistemin ısındığından emin olun.
- Düzenli aralıklarla yoğuşmayı kontrol edin. Gereklikçe boşaltın.
- Cihaza özel arayüz ambalajı mühürlü değilse kullanmayın.

## وصلة مباشرة لفقر الرغامي myAirvo

MYOPT9TRACHE REF

## دواعي الاستخدام

قناع وجه بيني لمرضى فقر الرغامي لتوصيل غازات التنفس الرطبة.  
للاستخدام مع أجهزة الترطيب من سلسلة myAirvo.

## الإعداد

- أجهزة الترطيب من سلسلة myAirvo مع أنابيب MYAIRVOKITI/ أو أطقم من سلسلة MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- نطاق التدفق: من 60-10 لتر/الدقيقة.

## خصائص النظام

توصيل أنبوب فقر الرغامي:  
موصل مخروطي أنثى 15 مم

قطعة غيار:

قطعة غيار الواقي من البلغم (OPT971)

## الاستخدام في المنزل ومرافق الرعاية طويلة الأجل

تم تصميم هذا المنتج للاستخدام لمدة أقصاها 30 يوماً، شريطة اتباع تعليمات التنظيف اليومي والأسبوعي (انظر دليل المستخدم الخاص بسلسلة myAirvo).

## تعليمات الإعداد

## الخطوة 1

- أ. لضمان تخفيف التحميل والحركة على أنبوب فقر الرغامي إلى الحد الأدنى، تأكد من إحكام تثبيت الحبل القصير بشكل جيد.
- ب. وضع الحبل القصير المبين في الشكل 1أ غير مناسب للمرضى الذين يعانون من تلف الجلد.

## الخطوة 2

- أ. صل الأنابيب بنظام الترطيب. تأكد من أن جميع التوصيلات مُحكمة.
- ب. قُم بتثبيت مشبك أنبوب التنفس بشيء ثابت (مثل الملابس أو الملاءات) لدعم قناع الوجه البيني.

## الخطوة 3

- أ. قُم بتوجيه الواقي من البلغم بحيث يتم صرف البلغم إلى أسفل. يمكن إزالة الواقي من البلغم إن لزم الأمر.

## تحذيرات:

- يجب مراقبة المريض بطريقة ملائمة في جميع الأوقات. قد يؤدي القصور في متابعة المريض إلى فقدان العلاج أو حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة.
- هذا الجهاز غير مُخصص لدعم الحياة. لا يُستخدم مع المرضى الذين لا يستطيعون تحمل انقطاع العلاج لفترة وجيزة، وذلك لتجنب الإصابة الخطيرة أو الوفاة.
- تجنب إعاقة أو تعديل أي جزء من قناع الوجه البيني لتفادي نقص الأكسج نتيجة فقدان العلاج.
- لا يُستخدم بالقرب من اللهب المكشوف لتفادي الحرائق.
- تجنب سحق الأنابيب أو تمديده لمنع فقدان العلاج.
- للاستخدام مع مريض واحد فقط. قد تؤدي إعادة استخدامه إلى انتقال مواد معدية. ينتج عن محاولة إعادة المعالجة تدهور المواد وظهور عيوب بالمنتج.
- ينطوي الحبل القصير على خطر اختناق محتمل بالنسبة للمرضى الضعفاء (مثل الأطفال).
- تم تصميم الحبل القصير لتخفيف تحميل وحركة أنبوب فقر الرغامي. أحكم تثبيت الحبل القصير جيداً لتفادي نزع القنبة أو إتلاف مجرى الهواء بغير قصد.
- تم تصميم الواقي من البلغم ليكون قابلاً للفصل، وهو لذلك ينطوي على خطر اختناق.

## تنبيهات:

- يمكن أن يؤدي عدم اتباع إرشادات الإعداد الموضحة أعلاه إلى الإخلال بالأداء والتأثير على سلامة المريض.
- تأكد قبل توصيل قناع الوجه، من تدفق الغاز بصورة كافية واكتمال تدفئة النظام.
- تحقق بانتظام من حدوث التكثف. قم بالتصريف حسب الحاجة.
- لا يُستخدم إذا كانت العبوة الخاصة بقناع الوجه غير محكمة الخلق.

**אזהרות:**

- יש להקפיד על השגחה נאותה על המטופל כל הזמן. אי-מעקב אחר המטופל עלול לגרום להפסקת מתן הטיפול, לפגיעה חמורה או למוות.
- מכשיר זה אינו מיועד להיות מכשיר תומך חיים. אין להשתמש במכשיר במטופלים שאינם מסוגלים לסבול הפרעה קצרה בטיפול, למניעת פגיעה חמורה או מוות.
- אין לחסום או לשנות כל חלק בממשק וזאת כדי למנוע היפוקסיה עקב הפסקת הטיפול.
- אין להשתמש בסמוך לאש גלויה וזאת כדי למנוע שרפות.
- אין למעוך או למתוח את הצינור וזאת כדי למנוע הפסקת טיפול.
- לשימוש מטופל אחד בלבד. שימוש חוזר עלול לגרום להעברת חומרים מזהמים. ניסיון לשינוי המוצר והתאמתו לשימוש חוזר יגרום לבלאי בחומרים ויפגום במוצר.
- שרוך התלייה עלול להוות סכנת חנק אצל מטופלים פגיעים (כגון ילדים).
- שרוך התלייה מיועד לצמצם את העומס על צינור פיום הקנה ואת התנועה שלו. הצמד היטב את שרוך התלייה כדי למנוע יציאה בשוגג של הקנולה או נזק לדרכי האוויר.
- את מגן הליחה ניתן לפרק ולכן הוא עלול להוות סכנת חנק.

**אמצעי זהירות:**

- התקנה שונה מזו המתוארת לעיל עלולה לפגוע בביצועים ולהשפיע על בטיחות המטופל.
- לפני חיבור הממשק, יש לבדוק אם זרימת הגז מתאימה ולוודא שהמערכת התחממה.
- יש לבדוק בקביעות אם הצטבר עיבוי. יש לנקות לפי הצורך.
- אין להשתמש אם אריות המסכה לא אטומה.

**חיבור ישיר של myAirvo לפיום קנה****MYOPT9TRACHE** REF**הוראות לשימוש**

ממשק מטופל לפיום הקנה למתן גזי נשימה בתוספת לחות. לשימוש עם מכשירי אדים מהסדרה myAirvo.

**התקנה**

- מכשירי אדים מהסדרה myAirvo עם צינוריות או ערכות מהסדרות MYAIRVOKITI/ MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- טווח זרימה: 10-60 ליטר/דקה.

**מפרט המערכת**

מחבר צינור פיום הקנה:  
מחבר חרוטי נקי 15 מ"מ  
חלק חילוף:  
חלק חילוף למגן ליחה (OPT971)

**שימוש בבית ובמוסד למתן טיפול ארוך-טווח**

מוצר זה נועד לשימוש במשך 30 ימים לכל היותר, בתנאי שמתבצע ניקוי יומי ושבועי בהתאם להוראות הניקוי (עייני במדריך למשתמש של myAirvo).

**הוראות התקנה****שלב 1**

- כדי להבטיח שהעומס על צינור פיום הקנה והתנועה שלו יהיו מזעריים, הקפד ששרוך התלייה יהיה קשור היטב.
- מיקום שרוך התלייה המוצג בתמונה 1 אינו מתאים למטופלים עם פגיעה בעור.

**שלב 2**

- התחבר למערכת הלחוח. ודא שכל החיבורים מהודקים.
- חבר את תפס צינור ההנשמה למיקום מאובטח (למשל, ביגוד או מצעים) כדי לתמוך בממשק.

**שלב 3**

כוון את מגן הליחה כך שהליחה תתנקז כלפי מטה. אם נחוץ, ניתן להסיר את מגן הליחה.

## myAirvo 氣切直接連接管

[REF] MYOPT9TRACHE

### 適用用途

用於輸送濕化呼吸氣體的氣切管病患介面。  
用於搭配 myAirvo 系列潮濕加熱器使用。

### 組裝

- myAirvo 序列潮濕加熱器和 MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E 序列套管或組件。
- 流量範圍：10-60 L/min.

### 系統規格

氣切管連接頭：

15 公釐母端錐形連接頭

備用零件：

痰擋板備件 (OPT971)

### 居家和長期照護機構專用

若遵循日常和每週清潔說明（請參見 myAirvo 系列操作手冊），本品最長可使用 30 天。

### 組裝說明

#### 步驟 1

- 為確保氣切管的負荷和移動達到最小，請確保繫繩固定正確。
- 1a 中所示的繫繩位置不適合皮膚有損傷的病患。

#### 步驟 2

- 連接至加濕系統。確保所有連接穩固。
- 將呼吸管路夾固定在安全穩定的位置（例如衣服或寢具），以支撐介面。

#### 步驟 3

定向痰擋板，使痰液向下排出。如有需要，可將痰擋板卸下。

#### 警告：

- 須始終進行適當的病患監護。未妥善監護病患，可能導致治療失效、嚴重受傷或死亡。
- 本設備不適用於生命維持。請勿用於無法忍受治療短暫中斷的病患，以免嚴重受傷或死亡。
- 請勿阻塞或變更介面的任何部分，以避免由治療失效引起的缺氧。
- 請勿近明火使用以免發生火災。
- 請勿擠壓或拉扯管路，以防治療失效。
- 僅供單一病患使用。重複使用可能導致感染物質的傳播。重處理將導致材料降解並造成產品缺陷。
- 繫繩可能對較脆弱的病患（例如，兒童）構成窒息的潛在風險。
- 繫繩的目的在於盡可能減少氣切管的負荷和移動。正確固定繫繩以避免意外拔管或氣道損傷。
- 痰擋板設計為可拆卸，其可能構成窒息風險。

#### 注意事項：

- 不使用上述組裝方法會降低效能並影響病患安全。
- 連接介面前，檢查氣流是否充足並確保系統已加熱。
- 定期檢查有無冷凝水。必要時予以排乾。
- 如果任一介面包裝未密封，請勿使用本品。

# Bezpośrednie złącze tracheostomijne myAirvo

 MYOPT9TRACHE

## WSKAZANIA DO STOSOWANIA

Przyłącze pacjenta do tracheostomii służące do dostarczania nawilżonych gazów oddechowych.

Do użytku z nawilżaczami serii myAirvo.

## MONTAŻ

- Nawilżacze serii myAirvo z rurkami lub zestawami serii MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Zakres prędkości przepływu: 10-60 L/min.

## DANE TECHNICZNE SYSTEMU

### Przyłącze rurki tracheostomijnej:

Żeńskie złącze stożkowe 15 mm

### Część zamienna:

Pojemnik na płwocinę, część zamienna (OPT971)

## STOSOWANIE W WARUNKACH DOMOWYCH I PLACÓWKACH OPIEKI DŁUGOTERMINOWEJ

Produkt ten jest przeznaczony do stosowania w warunkach domowych przez okres nie dłuższy niż 30 dni pod warunkiem przestrzegania instrukcji codziennego i cotygodniowego czyszczenia (patrz Instrukcja obsługi urządzeń serii myAirvo).

## INSTRUKCJA MONTAŻU

### Krok 1

- W celu zapewnienia minimalnego obciążenia i ruchomości rurki tracheostomijnej należy upewnić się, że smycz została odpowiednio zabezpieczona.
- Umieszczenie smyczy pokazane na rysunku 1a nie jest odpowiednie dla pacjentów z uszkodzeniami skóry.

### Krok 2

- Podłączyć do systemu nawilżania. Upewnić się, że wszystkie połączenia są zabezpieczone.
- Przymocować zacisk rurki do oddychania w bezpiecznym miejscu (np. do ubrania lub pościeli), aby utrzymać przyłącze w miejscu.

### Krok 3

Umieścić pojemnik na płwocinę, tak aby sphywała w dół. W razie konieczności pojemnik na płwocinę można usunąć.

### Ostrzeżenia:

- Pacjenta należy nieustannie monitorować. Niepowodzenie monitorowania pacjenta może skutkować przerwaniem terapii, ciężkim urazem lub zgonem.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do podtrzymywania czynności życiowych. Nie stosować u pacjentów, którzy nie tolerują krótkiej przerwy w terapii, aby uniknąć poważnego urazu lub zgonu.
- W celu uniknięcia hipoksji spowodowanej brakiem skuteczności leczenia, nie blokować ani modyfikować żadnego elementu części kontaktującej się z pacjentem.
- W celu uniknięcia pożaru, nie stosować w pobliżu otwartego ognia.
- W celu zapewnienia skuteczności leczenia, nie zginać ani nie rozciągać rurek.
- Wyrób przeznaczony do użytku wyłącznie u jednego pacjenta. Ponowne użycie może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych. Próba ponownego użycia doprowadzi do degradacji materiałów, a w następstwie do uszkodzenia produktu.
- Smycz stwarza potencjalne ryzyko zadziergnięcia u narażonych pacjentów (np. dzieci).
- Smycz została zaprojektowana tak, aby minimalizować obciążenie i ruchomość rurki tracheostomijnej. W celu uniknięcia przypadkowej dekanilacji lub uszkodzenia dróg oddechowych, należy odpowiednio zabezpieczyć smycz.
- Pojemnik na śluz jest elementem zdejmowanym, dlatego może stwarzać ryzyko zadławienia.

### Przestrogi:

- Niestosowanie się do powyższych instrukcji montażu może wpłynąć na sprawność urządzenia oraz bezpieczeństwo pacjentów.
- Przed podłączeniem części kontaktującej się z pacjentem należy sprawdzić, czy przepływ gazu jest prawidłowy i czy system jest prawidłowo nagrzany.
- Regularnie sprawdzać pod kątem występowania skroplin. W razie potrzeby należy wylewać płyn.
- Nie używać, jeżeli opakowanie indywidualne części kontaktującej się z pacjentem jest nieszczelne.

## Conexiune directă myAirvo pentru pacienții cu traheostomă

**REF** MYOPT9TRACHE

### INDICAȚII DE UTILIZARE

Interfață pentru pacienții cu traheostomă pentru administrarea gazelor respiratorii umidificate.

Pentru utilizare împreună cu umidificatoarele din seria myAirvo.

### INSTALARE

- Umidificatoare din seria myAirvo cu tuburi sau kituri din seriile MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Intervalul debitului: 10-60 L/min.

### SPECIFICAȚIILE SISTEMULUI

#### Conexiune tub de traheostomă:

Conector conic mamă 15 mm

#### Piesă de schimb:

Dispozitiv de protecție la spută (OPT971)

### UTILIZARE ÎN UNITĂȚI DE ÎNGRIJIRE PE TERMEN LUNG ȘI LA DOMICILIU

Acest produs a fost conceput pentru a fi utilizat timp de maxim 30 de zile, cu condiția respectării instrucțiunilor de curățare zilnică și săptămânală (consultați Manualul de utilizare al seriei myAirvo).

### **i** INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

#### Pasul 1

- Pentru a vă asigura că încărcarea și mișcarea tubului de traheostomă sunt păstrate la un nivel minim, asigurați-vă că securizarea curelei s-a realizat în mod adecvat.
- Poziția curelei ilustrată în imaginea 1a nu este adecvată pentru pacienții cu afecțiuni cutanate.

#### Pasul 2

- Conectați la sistemul de umidificare. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt securizate.
- Atașați clema tubului respirator într-un loc sigur (de exemplu îmbrăcăminte sau lenjerie de pat) pentru a susține interfața.

#### Pasul 3

Orientați apărătoarea de spută astfel încât sputa să se scurgă în jos. Apărătoarea de spută poate fi îndepărtată dacă este necesar.

#### Avvertimente:

- Trebuie asigurată în permanență monitorizarea adecvată a pacientului. Nemonitorizarea pacientului poate duce la întreruperea terapiei, vătămări grave sau deces.
- Acest dispozitiv nu este conceput pentru ținerea în viață a pacienților. A nu se utiliza la pacienți care nu pot tolera o întrerupere scurtă a terapiei, pentru a evita vătămarea gravă sau decesul.
- Nu obstrucționați și nu modificați nicio componentă a interfeței pentru a evita hipoxia cauzată de întreruperea terapiei.
- Pentru a evita incendiul, nu utilizați produsul lângă o flăcără deschisă.
- Pentru a preveni întreruperea terapiei, nu striviți și nu întindeți tubul.
- A se utiliza exclusiv la un singur pacient. Reutilizarea poate cauza transmiterea unor substanțe infecțioase. Încercarea de reprocesare va duce la degradarea materialelor și va defecta produsul.
- Cureaua prezintă risc potențial de strangulare pentru pacienții vulnerabili (de exemplu copii).
- Cureaua este concepută astfel încât să minimalizeze încărcarea și mișcarea tubului de traheostomă. Securizați cureaua în mod adecvat pentru a evita desprinderea accidentală a canulei sau afectarea căilor respiratorii.
- Apărătoarea de spută este concepută pentru a fi detașabilă, ceea ce poate presupune un risc de sufocare.

#### Precauții:

- În cazul în care nu se realizează instalarea conform descrierii de mai sus, performanța produsului poate fi compromisă, respectiv siguranța pacientului poate fi afectată.
- Înainte de conectarea interfeței, verificați dacă fluxul de gaz este adecvat și asigurați-vă că sistemul și-a finalizat etapa de încălzire.
- Verificați periodic dacă se formează condens. Scurgeți după cum este necesar.
- A nu se utiliza dacă ambalajul individual al interfeței nu este sigilat.

# Απευθείας σύνδεση τραχειοστομίας myAirvo

**REF** ΜΥΟΡΤ9ΤΡΑΧΗ

## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Προσαρμογέας τραχειοστομίας ασθενούς για την παροχή ένυγρων αναπνευστικών αερίων.

Για χρήση με υγρανήρες της σειράς myAirvo.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Υγρανήρες της σειράς myAirvo με σωλήνες ή κит της σειράς ΜΥΑΙΡVOKIT1/ΜΥΑΙΡSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Εύρος ροής: 10-60 L/min.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

### Σύνδεση σωλήνα τραχειοστομίας:

Θηλυκός κωνικός σύνδεσμος 15 mm

### Ανταλλακτικό:

Εφεδρικό προστατευτικό πτυέλων (OPT971)

## ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΚΑΙ ΣΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Αυτό το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιείται το πολύ για 30 ημέρες, εφόσον τηρούνται οι οδηγίες καθημερινού και εβδομαδιαίου καθαρισμού (βλ. εγχειρίδιο χρήστη της σειράς myAirvo).

## **i** ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ

### Βήμα 1

α. Ώστε να διασφαλίσετε ότι το φορτίο και η κίνηση στον σωλήνα τραχειοστομίας διατηρούνται στο ελάχιστο, βεβαιωθείτε ότι η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης είναι ασφαλισμένη σωστά.

β. Η θέση της διάταξης ταχείας αποσύνδεσης όπως παρουσιάζεται στο 1α δεν είναι κατάλληλη για ασθενείς με πάσχον δέρμα.

### Βήμα 2

α. Συνδεθείτε στο σύστημα ύγρανσης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.

β. Προσαρτήστε το κλιπ του αναπνευστικού σωλήνα σε μια ασφαλή θέση (π.χ. ρούχα ή κλινοσκεπάσματα) ώστε να υποστηρίξετε τον προσαρμογέα.

### Βήμα 3

Προσανατολίστε το προστατευτικό πτυέλων με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποστραγγίζεται προς τα κάτω. Το προστατευτικό πτυέλων μπορεί να αφαιρεθεί, εάν απαιτείται.

## Προειδοποιήσεις:

- Ο ασθενής πρέπει να παρακολουθείται συνεχώς με κατάλληλο τρόπο. Τυχόν αποτυχία παρακολούθησης του ασθενή ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια θεραπείας, σοβαρή σωματική βλάβη ή θάνατο.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για υποστήριξη ζωτικών λειτουργιών. Μην την χρησιμοποιείτε σε ασθενείς που δεν μπορούν να ανεχθούν σύντομη διακοπή της θεραπείας, για την αποφυγή σοβαρής σωματικής βλάβης ή θανάτου.
- Μην παρεμποδίζετε ή/και τροποποιείτε οποιοδήποτε μέρος του προσαρμογέα, ώστε να αποφύγετε την υποξία από απώλεια θεραπείας.
- Μη χρησιμοποιείτε κοντά σε γυμνή φλόγα, ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- Μη συνθλίβετε ή τεντώνετε τον σωλήνα, ώστε να αποφύγετε την απώλεια θεραπείας.
- Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση μολυσματικών ουσιών. Τυχόν απόπειρα επανεπεξεργασίας θα έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση των υλικών και θα καταστήσει το προϊόν ελαττωματικό.
- Η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης ενέχει πιθανό κίνδυνο στραγγαλισμού σε εύλωτους ασθενείς (π.χ. παιδιά).
- Η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης είναι σχεδιασμένη ώστε να ελαχιστοποιεί το φορτίο και την κίνηση του σωλήνα τραχειοστομίας. Ασφαλίστε τη διάταξη ταχείας αποσύνδεσης σωστά, ώστε να αποφύγετε την τυχαία αποσώληνση ή ή την πρόκληση βλάβης στον αεραγωγό.
- Το προστατευτικό πτυέλων προορίζεται ώστε να είναι αποσπώμενο, το οποίο ενδέχεται να ενέχει κίνδυνο πνιγμού.

## Προφυλάξεις:

- Η αποτυχία χρήσης της διαμόρφωσης που περιγράφεται παραπάνω ενδέχεται να μειώσει την απόδοση και να επηρεάσει την ασφάλεια του ασθενούς.
- Πριν από τη σύνδεση του προσαρμογέα, ελέγξτε για επαρκή ροή αερίου και διασφαλίστε ότι το σύστημα έχει προθερμανθεί.
- Ελέγχετε τακτικά για συμπυκνωμένη υγρασία. Αποστραγγίζετε όπως απαιτείται.
- Μη χρησιμοποιείτε εάν η μεμονωμένη συσκευασία του προσαρμογέα δεν είναι σφραγισμένη.



# Priama prípojka pre tracheostómiu série myAirvo

REF MYOPT9TRACHE

## INDIKÁCIE NA POUŽITIE

Rozhranie na pripojenie pacienta s tracheostómiou na prívod zvlhčených respiračných plynov.

Na použitie so zvlhčovačmi série myAirvo.

## NASTAVENIE

- Zvlhčovače série myAirvo s hadicami alebo súpravami série MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Rozsah prietoku: 10-60 L/min.

## ŠPECIFIKÁCIE SYSTÉMU

### Pripojenie tracheostomickej hadice:

15 mm kónická zásuvka

### Náhradný diel:

Náhradný nástavec na spútum (OPT971)

## POUŽITIE V DOMÁCOM PROSTREDÍ A ZARIADENIACH NA DLHODOBÚ STAROSTLIVOSŤ

Tento produkt je určený na maximálne 30-dňové použitie za predpokladu dodržania pokynov pre denné a týždenné čistenie (pozri používateľskú príručku prístroja série myAirvo).

## **i** POKYNY NA NASTAVENIE

### Krok 1

- Skontrolujte, či je látková slučka riadne zaistená, aby sa zaťaženie a pohyb tracheostomickej hadice obmedzili na minimum.
- Poloha látkovej slučky znázornená na obrázku 1a nie je vhodná pre pacientov s poškodenou pokožkou.

### Krok 2

- Pripojte pomôcku k zvlhčovaciemu systému. Skontrolujte pevnosť všetkých spojení.
- Pripojte svorku dýchacej hadice na bezpečné miesto (napr. k oblečeniu alebo postelnej bielizni) ako oporu rozhrania.

### Krok 3

Orientujte nástavec na spútum tak, aby bolo spútum odvádzané smerom dole. V prípade potreby môžete nástavec na spútum odstrániť.

### Varovania:

- Pacient musí byť vždy náležite monitorovaný. Opomenutie monitorovania pacienta môže mať za následok stratu terapeutického účinku, vážne zranenie alebo smrť.
- Táto pomôcka nie je určená na podporu v prípade ohrozenia života. Nepoužívajte na pacientoch, ktorí nevydržia krátke prerušenie liečby, aby nedošlo k vážnemu zraneniu alebo usmrteniu.
- Neblokujte ani neupravujte žiadnu časť rozhrania, aby sa predišlo hypoxii zo straty terapeutického účinku.
- Nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, aby ste zabránili vzniku požiaru.
- Hadicu nestláčajte ani nenafahujte. Predídete tak neúčinnnej liečbe.
- Na použitie len u jedného pacienta. Opakované použitie môže mať za následok prenos infekčných látok. Pokus o prípravu na opakované použitie bude mať za následok degradáciu materiálu a chybný produkt.
- Látková slučka predstavuje potenciálne nebezpečenstvo uskrtenia pre ohrozených pacientov (napríklad detí).
- Látková slučka je navrhnutá tak, aby minimalizovala zaťaženie a pohyb tracheostomickej hadice. Látkovú slučku riadne zabezpečte, aby sa predišlo náhodnej dekanylácii alebo poškodeniu dýchacích ciest.
- Nástavec na spútum je odnímateľný, čo môže predstavovať riziko udusenía.

### Výstrahy:

- Nepoužitie vyššie popísaného nastavenia môže ohroziť výkon a ovplyvniť bezpečnosť pacienta.
- Pred pripojením rozhrania skontrolujte, či je k dispozícii zodpovedajúci prietok plynu a či sa systém zahriol.
- Pravidelne kontrolujte kondenzát. V prípade potreby ho vypustite.
- Nepoužívajte, ak obal konkrétneho rozhrania nie je uzavretý.

# myAirvo Přímé připojení pro tracheostomii

 MYOPT9TRACHE

## INDIKACE K POUŽITÍ

Rozhraní pro pacienta s tracheostomií pro přívod zvlhčených dýchacích plynů.

Pro použití se zvlhčovači série myAirvo.

## KONFIGURACE

- Zvlhčovače řady myAirvo s hadicemi nebo soupravami řady MYAIRVOKITI/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Rozsah průtoku: 10–60 L/min.

## SPECIFIKACE SYSTÉMU

### Připojení tracheostomické trubice:

Kuželová zásuvka samice 15 mm

### Náhradní díl:

Náhradní odkašlávací kryt (OPT971)

## POUŽITÍ V DOMÁCNOSTECH A ZAŘÍZENÍCH DLOUHODOBÉ PĚČE

Tento výrobek je určen k používání po dobu maximálně 30 dnů za předpokladu, že se dodržují pokyny ke každodenní a týdenní péči o systém (viz uživatelskou příručku zvlhčovače řady myAirvo).

## POKYNY PRO NASTAVENÍ

### Krok č. 1

- Aby bylo udržováno minimální zatížení a pohyb na tracheostomické trubici, ujistěte se, zda je šňůrka řádně zajištěná.
- Poloha šňůrky, jak je znázorněná na obr. 1a, není vhodná pro pacienty s poškozenou pokožkou.

### Krok č. 2

- Připojte ke zvlhčovacímu zařízení. Ujistěte se, zda jsou všechna spojení pevná.
- Aby bylo rozhraní stabilní, připevněte svorku dýchací hadice na bezpečné místo (např. k oděvu nebo lůžkovině).

### Krok č. 3

Natočte odkašlávací kryt tak, aby se vykašlaný hlen odváděl směrem dolů. Odkašlávací kryt lze v případě potřeby odstranit.

## Varování:

- Neustále musí být zajištěno odpovídající monitorování pacienta. Zanedbání správného monitorování pacienta může vést ke ztrátě účinnosti terapie, vážné újmě na zdraví nebo úmrtí.
- Toto zařízení není určeno pro neodkladnou péči. Aby se zabránilo vážné újmě na zdraví nebo smrti, nepoužívejte u pacientů, u nichž není možné krátce přerušit léčbu.
- Neblokujte a/nebo neupravujte žádnou část rozhraní, aby se zabránilo nedostatku kyslíku (hypoxie) v důsledku přerušení terapie.
- V zájmu zamezení požáru nepoužívejte v blízkosti otevřeného plamene.
- Nestlačujte a nenatahujte hadici, mohlo by dojít ke ztrátě účinnosti terapie.
- Určeno pouze pro jednoho pacienta. Opakované použití může mít za následek přenos infekčních látek. Snahy o regeneraci povedou ke zhoršení kvality materiálů a k závadě výrobku.
- Šňůrka představuje potenciální riziko uskrncení u zranitelných pacientů (např. u dětí).
- Šňůrka je určena k tomu, aby minimalizovala zatížení a pohyb tracheostomické trubice. Šňůrku řádně zajištěte, aby nedocházelo k náhodnému vysunutí trubice nebo poškození dýchacích cest.
- Odkašlávací kryt je odnímatelný, což může představovat riziko udušení.

## Upozornění:

- Nepoužití výše popsaného nastavení může ohrozit výkon a ovlivnit bezpečnost pacienta.
- Před připojením rozhraní zkontrolujte, zda je průtok plynu dostatečný a zajištěte, aby byl systém zahřátý.
- Pravidelně kontrolujte tvorbu kondenzátu. Podle potřeby jej odvádějte.
- Nepoužívejte, pokud obaly jednotlivých rozhraní nejsou neporušené.

## myAirvo 기관절개 직접 연결

[REF] MYOPT9TRACHE

### 용도

가습 호흡 가스 공급용 기관 절개 환자 인터페이스.  
myAirvo 시리즈 가슴기와 함께 사용.

### 설치

- MYAIRVOKITI/MYAIRSPIRAL/900PT560/  
900PT560E 시리즈 튜브 또는 키트가 포함된  
myAirvo 시리즈 가슴기.
- 유량 범위: 10-60 L/min.

### 시스템 규격

기관절개관 연결:

15 mm 암 원뿔형 커넥터

예비품:

가래용 가드 예비품(OPT971)

### 가정 및 장기 요양 시설용

이 제품은 일일 및 주간 세척 지침을 준수하는 경우  
최대 30일 동안 사용할 수 있습니다. (myAirvo 시리즈  
사용자 설명서를 참조하십시오)

### i 설치 지침

#### 1단계

- a. 기관절개관의 부하 및 움직임을 최소화하려면, 끈 연결이 튼튼하도록 해야 합니다.
- b. 1a와 같은 끈 위치는 피부가 손상된 환자에게 적합하지 않습니다.

#### 2단계

- a. 가슴 시스템에 연결합니다. 모든 연결부 연결이 튼튼한지 확인합니다.
- b. 인터페이스를 지지하기 위해 호흡 튜브 클립을 안전한 위치(예: 의복 또는 침구)에 부착합니다.

#### 3단계

가래가 아래로 빠져나가도록 가래용 가드의 방향을 맞춥니다. 필요한 경우 가래용 가드를 제거할 수 있습니다.

#### 경고:

- 항상 환자를 적절히 모니터링해야 합니다. 환자를 모니터링하지 않을 경우 치료손실, 중상 또는 사망에 이를 수 있습니다.
- 이 장치는 생명 유지에 사용하도록 고안되지 않았습니니다. 심각한 부상이나 사망을 방지하기 위해 치료의 짧은 중단을 견딜 수 없는 환자에게는 사용하지 마십시오.
- 치료 실패로 인한 저산소증을 방지하기 위해 인터페이스 부품을 막거나 변경하지 마십시오.
- 화재 예방을 위해 화염이 있는 곳에서 사용하지 마십시오.
- 치료 실패를 방지하기 위해 튜브를 누르거나 잡아당기지 마십시오.
- 단일 환자용입니다. 재사용할 경우 감염성 물질이 전달될 수 있습니다. 재사용할 경우 제품의 기능 저하 및 결함을 유발시킬 수 있습니다.
- 취약한 환자(예: 아동)에게 끈으로 인한 질식 위험의 가능성이 있습니다.
- 끈은 기관절개관 부하와 움직임을 최소화하도록 설계되었습니다. 실수로 끈이 제거되거나 기도에 손상이 가해지지 않도록 끈 연결을 튼튼하게 합니다.
- 가래용 가드는 질식 위험에 처할 수 있으므로 분리가 가능하게 설계되었습니다.

#### 주의:

- 위에 설명대로 설치하지 않을 경우 성능이 손상되어 환자 안전에 영향을 줄 수 있습니다.
- 인터페이스 연결 전, 가스 유량이 적절한지, 시스템이 가열되었는지 확인합니다.
- 응축액을 정기적으로 확인하십시오. 필요에 따라 응축액을 빼내십시오.
- 개별 인터페이스 포장이 밀봉되어 있지 않은 경우 사용하지 마십시오.

# Трубка myAirvo для непосредственного подсоединения к трахеостоме

REF MYOPT9TRACHE

## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Интерфейс пациента для трахеостомы для доставки увлажненных дыхательных смесей.

Для использования с увлажнителями серии myAirvo.

## УСТАНОВКА

- Увлажнители серии myAirvo с трубками или комплектами серии MYAIRVOKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E.
- Диапазон скоростей потока: 10-60 л/мин.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ

### Соединение трахеостомической трубки:

гнездовой конический соединитель диаметром 15 мм

### Запасная часть:

запасная часть ограничителя мокроты (OPT971)

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НА ДОМУ И В УЧРЕЖДЕНИЯХ ДОЛГОВРЕМЕННОГО УХОДА

Данное изделие предназначено для использования в течение срока, не превышающего 30 дней, при условии соблюдения рекомендаций по ежедневной и еженедельной очистке (смотрите рекомендации в руководстве по применению myAirvo).

## ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

### Этап 1

- Чтобы обеспечить минимальную нагрузку на трахеостомическую трубку и свести к минимуму вероятность ее смещения, ремень должен быть закреплен правильно.
- Положение ремня, показанное на рисунке 1а, не подходит для пациента с повреждениями кожи.

### Этап 2

- Подсоедините систему увлажнения. Проверьте надежность всех соединений.
- Прикрепите зажим дыхательной трубки к надежному месту (например, к одежде или постельному белью) для фиксации интерфейса.

### Этап 3

Ориентируйте ограничитель мокроты так, чтобы мокрота отходила книзу. В случае необходимости ограничитель мокроты можно извлечь.

## Предупреждения:

- Пациент должен находиться под постоянным наблюдением. Отсутствие наблюдения за пациентом может привести к снижению эффективности терапии, серьезному травмированию или смерти.
- Данное устройство не предназначено для поддержания жизнедеятельности. Не использовать у пациентов, которые не могут переносить кратковременное прерывание терапии, чтобы избежать серьезной травмы или смерти.
- Запрещается перекрывать и (или) изменять какую-либо из частей интерфейса, чтобы избежать гипоксии вследствие прекращения терапии.
- Запрещается использовать вблизи открытого пламени, чтобы избежать воспламенения.
- Запрещается сдавливать или растягивать трубку, чтобы избежать прекращения терапии.
- Для использования только у одного пациента. Повторное использование может привести к передаче возбудителей инфекционных заболеваний. Попытка повторной обработки приведет к разрушению материалов и появлению дефектов в изделии.
- Ремень может представлять потенциальный риск удушья для некоторых групп пациентов (например, детей).
- Ремень предназначен для того, чтобы обеспечить минимальную нагрузку на трахеостомическую трубку и свести к минимуму вероятность ее смещения. Надежно закрепите ремень, чтобы избежать случайной деканюляции или повреждения дыхательных путей.
- Ограничитель мокроты является съёмным элементом, поэтому может возникнуть риск удушья.

## Меры предосторожности:

- Если не использовать настройки, описанные выше, это может привести к нарушению функционирования и повлиять на безопасность пациента.
- Перед подключением интерфейса убедитесь, что подача газа достаточна, а система нагрелась.
- Следует регулярно проверять наличие конденсата. Удаляйте конденсат по мере накопления.
- Не используйте систему, если целостность упаковки была нарушена.

# myAirvo 気管切開用ダイレクトコネクター

REF MYOPT9TRACHE

## 適応

加温加湿された呼吸ガス供給のための気管切開患者インターフェース。

myAirvo シリーズ加温加湿器専用。

## セットアップ

- myAirvo シリーズ加温加湿器と myAirvoKIT1/MYAIRSPIRAL/900PT560/900PT560E シリーズのチューブまたはキット。
- 流量範囲：10-60 L/min。

## システムの仕様

### 気管切開チューブの接続：

15 mm メス側コネクタ

### 交換部品：

スベア用分泌物ガード（OPT971）

## 在宅および長期療養施設でのご使用

本品は、毎日および毎週のクリーニング指示に従うという条件で最大 30 日間お使いいただけます (myAirvo シリーズ・ユーザーマニュアルを参照)。

## ① セットアップの手順

### ステップ 1

- 気管切開チューブの負荷と動きを最小限に抑えるため、ストラップがしっかり固定されていることを確認してください。
- 1a に示されているストラップの位置は、皮膚に損傷がある患者には適しません。

### ステップ 2

- 加湿システムに接続します。すべての接続部がしっかりと接続されていることを確認してください。
- 吸気チューブのクリップを安定した場所（衣類や寝具など）にしっかりと取り付けて、インターフェースを保持します。

### ステップ 3

分泌物ガードは、分泌物が下に落ちるよう向きを調整してください。分泌物ガードは必要に応じて取り外すことができます。

## 警告：

- 常時適切に患者モニタリングをしてください。患者のモニタリングを怠ると、治療の失敗、健康被害または死亡につながるおそれがあります。
- 本装置は生命維持を目的とするものではありません。重大な傷害や死亡を避けるため、短期間の治療中断に耐えられない患者には使用しないでください。
- 動作不良による低酸素症を回避するため、インターフェースの閉塞に注意し、改造は行わないでください。
- 火災の危険があるため、火気周辺では使用しないでください。
- 治療効果を損なう恐れがあるため、チューブを押しつぶしたり引っ張ったりしないでください。
- 本品は単一患者用です。再使用は感染性物質の伝播を起こす恐れがあります。本品は消毒や滅菌をしないでください。材質が劣化し製品に不具合が生じるおそれがあります。
- ストラップの使用は、脆弱な患者（小児など）に対して窒息を惹起する危険性があります。
- ストラップは、気管切開チューブの負荷と動きを最小限に抑える設計となっています。予期せぬ抜去や気道損傷を避けるため、ストラップは適切に固定してください。
- 分泌物ガードは、窒息リスク回避のため、取り外せる設計となっています。

## 注意：

- 上記手順に従わない場合、性能が損なわれたり、患者の安全性に影響する恐れがあります。
- ガスフローが適切で、システムが暖機されていることを確認してからインターフェースに接続してください。
- 結露がないか定期的に確認してください。必要に応じて排水してください。
- 個々のインターフェース・パッケージが密閉されていない場合は使用しないでください。

